

Zesde Aanvullende Overeenkomst, op 24 mei 1965 te 's-Gravenhage ondertekend, bij het Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland inzake sociale verzekering van 29 maart 1951 betreffende de toepassing van de Duitse wettelijke regeling inzake de ouderdomsvoorziening voor landbouwers

BRIEF VAN DE MINISTER VAN  
BUITENLANDSE ZAKEN

Nr. 1

**Ter griffie van de Tweede Kamer der Staten-Generaal ontvangen: 26 juli 1965.**

**De wens, dat deze overeenkomst aan de uitdrukkelijke goedkeuring van de Staten-Generaal zal worden onderworpen, kan door of namens de Kamer of door ten minste dertig leden der Kamer te kennen worden gegeven uiterlijk op 25 augustus 1965.**

's-Gravenhage, 22 juli 1965.

Ter voldoening aan het bepaalde in artikel 60, lid 2, en onder verwijzing naar artikel 61, lid 3, van de Grondwet, de Raad van State gehoord, heb ik de eer U Hoogedelgestreng hierbij de tekst van de op 24 mei 1965 te 's-Gravenhage ondertekende Zesde Aanvullende Overeenkomst bij het Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland inzake sociale verzekering van 29 maart 1951 betreffende de toepassing van de Duitse wettelijke regeling inzake de ouderdomsvoorziening voor landbouwers (*Trb.* 1965, 76)<sup>1)</sup> over te leggen.

Een toelichtende nota bij deze overeenkomst gelieve U Hoogedelgestreng hiernevens aan te treffen.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de overeenkomst alleen voor Nederland gelden.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

J. LUNS.

#### Toelichtende nota

Het Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland inzake sociale verzekering van 29 maart 1951 (*Trb.* 1951, 57) voorziet onder meer in de uitbetaling van ingevolge de wettelijke regelingen van een land verschuldigde uitkeringen in het andere land (artikel 3, lid 3).

Dit verdrag heeft betrekking op een aantal nader aangegeven wettelijke regelingen op het terrein der sociale zekerheid. De in 1957 tot stand gekomen Duitse wettelijke regeling inzake de ouderdomsverzekering voor landbouwers (*Altershilfe für Landwirte*), valt buiten de werkingssfeer van dit verdrag, waardoor de in beginsel alleen in de Bondsrepubliek Duitsland betaalbare Duitse landbouwpensioenen niet met toepassing van dit verdrag in Nederland betaalbaar gesteld kunnen worden. De pensioenen ingevolge de Algemene Ouderdomswet, met inbegrip van de voordelen, welke niet op premiebetaling berusten, worden ingevolge artikel 6 van een bijzondere Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de toepassing van de Nederlandse wetgeving inzake de algemene ouderdomsverzekering van 9 maart 1961 (*Trb.* 1961, 33) wel uitbetaald aan Nederlandse en Duitse onderdanen, die in de Bondsrepubliek Duitsland wonen, ook al behoren zij tot de categorie der niet-loontrekkenden. De Regering van de Duitse Bondsrepubliek is bereid gebleken ter voldoening aan het beginsel der wederkerigheid een nadere overeenkomst te sluiten, waarbij de Duitse wettelijke regeling inzake de ouderdomsvoorziening voor landbouwers onder de werking van het Nederlands-Duitse Verdrag inzake sociale verzekering wordt gebracht, ten einde aldus de mogelijkheid te openen de uitkeringen krachtens deze regeling ook aan in Nederland wonende rechthebbenden te verlenen. Bijgaande overeenkomst strekt hiertoe.

Omtrent de inhoud van de overeenkomst kan nog het volgende worden medegedeeld.

<sup>1)</sup> Nedergelegd ter griffie, ter inzage van de leden.

*Aan  
de Heer Voorzitter van de Tweede Kamer  
der Staten-Generaal*

*Artikel 2* voorziet in de aanvulling van de lijst van wettelijke regelingen, waarop het verdrag van toepassing is, met de Duitse wettelijke regeling inzake de ouderdomsvoorziening voor landbouwers (*Altershilfe für Landwirte*).

In tegenstelling tot de Nederlandse Algemene Ouderdomswet, voor de toepassing waarvan, gezien het bijzondere karakter van deze wet, een afzonderlijke overeenkomst met de Bondsrepubliek Duitsland noodzakelijk bleek, kon de onderhavige Duitse wettelijke regeling zonder al te groot bezwaar in het algemeen sociale verzekeringsverdrag worden opgenomen, zij het dat ter zake van de toepassing van deze regeling enige aanvullende bijzondere voorschriften noodzakelijk bleken. Deze voorschriften zijn in de onderhavige aanvullende overeenkomst opgenomen. In verband hiermede stelt *artikel 3*, dat, voor zover niet anders wordt bepaald, de bepalingen van het verdrag en de ter uitvoering van het verdrag gesloten overeenkomsten van toepassing zijn.

*Artikel 4* bevat de noodzakelijke nadere voorzieningen ter voorkoming van samenloop van de uitkeringen van deze Duitse ouderdomsvoorziening met inkomsten uit de uitoefening van een bedrijf of beroep of een sociale verzekeringsuitkering. Zo zullen bij voorbeeld de overgangsvoordelen van deze voorziening geheel worden geschorst, indien de rechthebbende in Nederland een boerderij overneemt.

De *artikelen 5 t/m 7* bevatten administratieve regelen betreffende de indiening van aanvragen, de wijze van uitbetaling en het verlenen van eventuele administratieve bijstand.

*De Minister van Sociale Zaken  
en Volksgezondheid,*

G. M. J. VELDKAMP.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

J. LUNS.